

Muni Takes You to the Giants' New Home

April 11th marks the opening day of the San Francisco Giants' first season in their new home, Pacific Bell Park, and Muni can take you there! Muni is offering rail service to the Park on lines K, M, and N, and bus service on lines 15, 30, 42, and 45. Check the "Take One" boxes on these lines for information on how to get to the Park, and how much time it will take to get there. In addition, Muni will be providing shuttle bus service from 2nd and Market Streets to the Park for anyone taking BART into the City, or transferring from one of our regular lines serving the downtown.

The City is excited about the new ballpark, and Opening Day is already sold out. Tickets to other games this season may be purchased online at the Giants' website (www.sfgiants.com), at any Tickets.com/BASS Tickets outlets or Giants Dugouts stores, at the Candlestick Park Box Office, or - on game days - at Pacific Bell Park. But tickets are going fast, so get yours quick!

To mark the Giants' debut in their new home, KNBR 680 is joining the Giants and the City of San Francisco in celebrating Opening Day in style. This free extravaganza starts at 11:00 am at Pier 30/32. Come see a screening of the Giants' first PacBell Park game, enjoy interactive sporting games, watch the spectacular fireworks over the Bay, meet some of San Francisco's biggest personalities, and wrap up your day to the sounds of Chris Isaak, live in concert. Leave the driving to Muni, and celebrate in style.

We'll see you at the game!

The F-Line Extension A Long-awaited Dream Come True What a Ride!



On Saturday, March 4, at exactly 5:42 a.m., car #1053, a President's Conference Committee (PCC) streetcar painted in the livery of New York City's Brooklyn Line began revenue service on the new F-line Extension from Market and Castro all the way to Fisherman's Wharf.

It's a scenic ride that links some of our City's most noteworthy sites. The F-line starts at Castro Street, runs along Market Street, proceeds along the Embarcadero, and then to Fisherman's Wharf.

This direct rail link between Downtown and Fisherman's Wharf was made possible by the tireless efforts of many who advocated and worked on behalf of the project. Foremost among those are members of the Fisherman's Wharf Merchants Association, MAAC, and members of the Market Street Railway, whose support was essential to the success of this seven-year construction effort.

With all the charm of the vintage trolley cars that travel the line, the start-up of F-line service to Fisherman's Wharf is hailed as one of the most anticipated new services in Muni's history.

CONTACT MUNI:

By e-mail at contactmuni@ci.sf.ca.us

For recorded information about the status of Muni service, call 24 hours a day to the Muni Passenger Hotline at **(415) 554-6999**.

If you have witnessed or have information about workers' compensation fraud, call the Muni Fraud Hotline at **1-888-388-3728**.

For Muni route and schedule information, call **(415) 673-MUNI (6864)**.

CONTACTE MUNI:

Por e-mail a contactmuni@ci.sf.ca.us

Para informacion grabada sobre el estado del servicio de Muni, llame 24 horas al día a la línea abierta de pasajeros de Muni a **(415) 554-6999**.

Si usted ha sido testigo o tiene informacion sobre el fraude a compensacion de trabajadores llame a la línea abierta de fraude de Muni a **1-888-388-3728**.

Para la ruta de Muni y los horarios llame a **(415) 673-MUNI (6864)**.

聯絡MUNI:

用電郵：contactmuni@ci.sf.ca.us

聽取Muni服務狀況資料錄音，請電Muni乘客熱線 **(415) 554-6999**，二十四小時服務。

如你看到或知道有人虛報勞工賠償事宜，請電Muni詐騙熱線，**1-888-388-3728**。

查詢Muni行車路線和時間，請電 **(415) 673-MUNI (6864)**。

The New MUNI NEWS

APRIL 2000

L A S NOTICIAS NUEVAS DE MUNI

ABRIL 2000

新 MUNI 公車新聞

二〇〇〇年四月

Muni Le Lleva a la Casa Nueva de los Gigantes

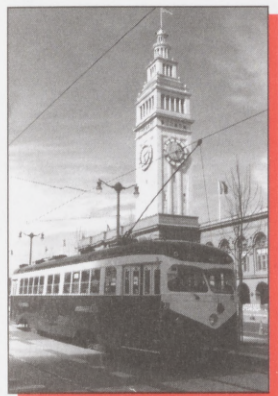
El 11 de abril marca el día de apertura de la temporada de los Gigantes de San Francisco en su nueva casa de Pacific Bell Park, y Muni los puede llevar allí. Muni está ofreciendo servicio de carril al Parque en las líneas K, M, y N, y en los servicios autobus en las líneas 15, 30, 42, y 45. Revise el cajon que dice "llevar uno" en estas líneas para informacion sobre como llegar al Parque, y cuanto tiempo tarda uno en llegar. Además, Muni va a proveer servicio de autobus desde la calle Segunda y la calle Market al Parque para cualquiera persona tomando BART a la Ciudad, o de transferencia de una de nuestras líneas regulares los cuales sirven a la Ciudad.

La Ciudad está entusiasmada del nuevo Ballpark, y el día de apertura ya está vendido. Entradas para otros juegos de esta temporada pueden ser compradas por internet a la dirección de los Gigantes (www.SFGIANTS.COM) o en cualquier punto de venta Tickets.com/ Bass Tickets o tiendas de los Gigantes, o en la ventanilla del Candlestick, o en días de juegos en el Parque Pacific Bell. Pero los tickets se van rapido; o sea que consiga el suyo pronto!

Para marcar el debut de los Gigantes en su nueva casa, KNBR 680 está uniendo a los Gigantes y a la ciudad de San Francisco para celebrar el día de apertura. Este derroche gratis empieza a las 11:00 A.M. en el puerto 30/32. Venga a ver proyectar uno de los primeros juegos de los Gigantes en el Parque PacBell, disfrute los juegos deportivos, mire los pirotécnicos espectaculares sobre la bahía, conozca algunas de las más grandes personalidades de San Francisco, y termine su día con la música de Chris Issack, en concierto. Deje que Muni maneje, y celebre con estilo.

Nos vemos al juego!

Extension Linea F Sueño Hecho Realidad Que Paseo!



El sábado 4 de marzo a exactamente 5:42 a.m., el carril del comité de conferencias de los presidentes #1053 empezó servicio de ingresos en la extensión de la línea F que va desde las calles Market y Castro hasta la Fisherman's Wharf.

Es un paseo pintoresco que conecta algunos de los sitios más dignos de ver. La línea F empieza en la calle Castro, continúa hasta la calle Market, y procede por la Embarcadero, hasta la Fisherman's Wharf.

Esta barandilla directa entre el centro y la Fisherman's Wharf es posible por los esfuerzos sin descanso de muchos que apoyaron y trabajaron en nombre del proyecto. Principalmente entre esos están los miembros de la asociación de Comerciantes de Fisherman's Wharf, MAAC, y miembros del ferrocarril de la calle Market, cuyo apoyo era esencial para el éxito de la construcción durante los siete años pasados.

Con todo el atractivo de los carritos antiguos que viajan la línea, que empiezan en la línea F y sirven hasta la Fisherman's Wharf, que es vista anticipadamente como uno de los mejores servicios en la historia de Muni.

Muni 送您直達巨人隊新球場

四月十一日，是三藩市巨人隊在他們的新球場 Pacific Bell Park 開始第一季的球賽。你可以乘坐 Muni 公車直達門口！Muni 輕鐵 K、M 和 N 線，及巴士 15、30、42 及 45 號均提供前往球場的行車服務。請在這些線路的車上索取一份行車說明，查看使用 Muni 公車前往球場的資料。此外，Muni 並提供穿梭車來往二街／Market 街和球場，方便乘地鐵前來三藩市，或從其他路線轉車前來的觀眾。

三藩市各界對新球場的落成，感到十分興奮。而開幕日的門票已全部售清。球迷可上網 (www.sfgiants.com)、在任何 Tickets.com/BASS 票務部、或巨人隊的商店或燭台球場的票務部訂購，或於球賽當日前往 Pacific Bell Park 球場購買巨人隊其他球賽的門票。但門票很快就售清，為免向隅，訂票請早！

為慶祝巨人球新球場啟用，KNBR 680 與巨人隊及三藩市市府聯合舉辦一個盛大的開幕禮。這個豪華的開幕禮，將於上午十一時在三十／三十二號碼頭舉行，歡迎免費參觀。請前來觀看巨人球第一場示範表演、試玩多種互動的體育遊戲、觀賞海灣綻出的萬紫千紅的鮮花、認識三藩市一些最知名的人物，然後欣賞 Chris Issak 的現場音樂表演。你無須自己費神駕車，讓 Muni 公車來做駕駛的工作。

到時見！

F線延長行車路線 乘客翹首以望終成事實！



三月四日星期六上午準時五時四十二分，1053 號街 PCC 車，在紐約布魯克倫區汽車間重新漆油後，加入 Muni 的 F 線延長路線服務。新路線從 Market 和 Castro 街一直行走至漁人碼頭。

這是一條連接三藩市多個最值得觀賞名勝的行車線。F 線從 Castro 街開出，經市場街進入海傍大道，再接入漁人碼頭。

連接商業區和漁人碼頭，是經過無數熱心人士努力的結果。其中最熱心的，包括漁人碼頭商人協會的會員、MAAC、和市場街電車路的成員。在他們大力支持下，這個為期七年的工程，終告完成。

乘坐古色古香的 F 號街車前往漁人碼頭，是 Muni 有史以來，最令人翹首以待的服務之一。